

Interpretation & Translation Services

Informational Guide for GSS15602-LINGUIST & GSS17602-LINGUIST covering the period of April 1, 2015 thru March 31, 2019

10/16/2017

Office of Management and Budget, Government Support Services
Courtney McCarty, State Contract Procurement Supervisor

INFORMATIONAL GUIDE ADDENDUM HISTORY:

- Addendum #1: Sign Language Services has been awarded, effective May 1, 2015. Updates languages for all vendors, effective 04/20/15.
- Addendum #2: Updates the POC information for AllWorld Language Consultants and Back to Basics Learning Dynamics. (06/10/15)
- Addendum #3: Monthly update of language offerings for all vendors. (06/17/15)
- Addendum #4: Monthly update of language offerings for all vendors. (10/13/15)
- Addendum #5: Updates the contact information for AllWorld Language Consultants. (10/29/15)
- Addendum #6: Updates the contact information for multiple vendors. (11/17/15)
- Addendum #7: Extends the contract one year, through March 31, 2017. Updates the award for ACELS, discontinuing On-Site Interpretation, effective April 1, 2016.
- Addendum #8: Updates the company name for ACELS. (01/06/16)
- Addendum #9: Monthly update of language offerings for all vendors. (02/15/16)
- Addendum #10: Updates the contact information for AllWorld Language Consultants and adds Romanian to Para-Plus for On-Site Interpretation. (03/02/16)
- Addendum #11: Removes ACELS from contract, effective April 1, 2016.
- Addendum #12: Notifies all users a new contract has been issued for Sign Language Interpretation effective April 1, 2017.
- Addendum #13: Extends the contract one year, through March 31, 2017. Please note AllWorld Language Consultants will no longer be on contract and LTC Language Solutions has new rates, both effective April 1, 2018.
- **Addendum #14: Updates the contact information for Back to Basics Learning Dynamics, effective June 27, 2018.**

Table of Contents

Overview	3
Quick Glance – All Services, by Vendor.....	4
Quick Glance, All Services – by Language	6
Foreign Language, On-Site Interpretation	10
Awarded Vendors	10
Foreign Language, Telephonic Interpretation	11
Awarded Vendors	11
Foreign Language, Written Translation	12
Awarded Vendors	12
Accurate Language Services.....	13
AdAstra.....	14
Back to Basics Learning Dynamics, Inc.....	15
Geneva Worldwide, Inc.....	16
Hola Delaware LLC	17
KTL Communications LLC	18
Linguistica International	19
LTC Language Solutions.....	20
Para-Plus Translations, Inc.	21
Service Requirements, General	22
Definitions.....	22
Service Requirements, Foreign – On-Site	23
General Requirements.....	23
Request for Service	23
Minimum Billing.....	24
Requested Time -VS- Billable Time	24
Invoicing Requirements	24
Cancellations.....	25
Late Arrivals	25

Service Requirements, Foreign – Telephonic	26
Immediate Need	26
Connection Requirements	26
Invoicing	26
Conference Call	27
Connection Requirements	27
Invoicing	27
Service Requirements, Foreign – Written.....	28
Request for Service	28
Turnaround Time	29
Telephone Based, How to Instructions.....	30
Linguistica International	30
LTC Language Solutions.....	31

Overview

This informational guide provides end users with a one stop view of the contract award covering the following services:

- Foreign Language, On-Site Interpretation
- Foreign Language, Telephone Based Interpretation
- Foreign Language, Written Translation

Award covers the initial period of April 1, 2015 thru March 31, 2016. Please note, this award does include a slight overlap in coverage.

- GSS14602-TRANSLAT_OSW, which covers all services, except Telephone Based Interpretation, expires April 30, 2015. In the case where a vendor awarded a service on GSS14602-TRANSLAT_OSW is awarded the same service on the new contract award the new contract award terms and conditions apply to all service requests received after April 1, 2015.
- GSS11627INTERPRETER, covering Telephone Based Interpretation, expires June 30, 2015. Agencies with accounts set up with vendors under this award will need to transition services over to the new award no later than June 30, 2015.

The new contract has been multiple awarded. State Agencies should review all contract documents associated with the award prior to contacting any of the vendors. The award has been split into different services and not all vendors are awarded all services/languages.

- Specifics regarding who has been awarded what can be found: (1) in the Award Notice, (2) Vendor Information tab of the Pricing Spreadsheet file associated with the award, & (3) this Informational Guide.

Vendors are only permitted to provide services/languages for which they have been awarded.

Core Languages, by services, are as follows:

Foreign Language, On-Site	Arabic, Bengali, Cantonese, Creole, French, Haitian, Haitian/Creole, Hindi, Italian, Korean, Mandarin, Nepali, Portuguese, Punjabi, Russian, Spanish, Swahili, Tamil, Teluga, Turkish, Urdu, Vietnamese
Foreign Language, Telephonic	Arabic, Bengali, Burmese, Cambodian, Cantonese, Chinese, Creole, Egyptian Arabic, Farsi, French, French Creole, German, Gujarati, Haitian Creole, Hindi, Hmong, Mandarin, Polish, Portuguese, Punjabi, Russian, Spanish, Swahili, Tagalog, Teluga, Turkish, Twi, Urdu, Vietnamese
Foreign Language, Written	Arabic, Brazilian Portuguese, Chinese, Dutch, French, German, Hebrew, Japanese, Korean, Mandarin, Portuguese, Spanish, Turkish, Urdu, Vietnamese

Contract Links:

GSS15602-LINGUIST, covering Foreign Languages:

http://contracts.delaware.gov/contracts_detail.asp?i=2771

GSS17602-LINGUIST, covering Sign Language:

http://contracts.delaware.gov/contracts_detail.asp?i=4147

[Return to Table of Contents](#)

Quick Glance – All Services, by Vendor

Vendor Name	Contact Info	On-Site	Telephone	Written	Language(s)	Note
Accurate Language Services FSF #: Contract #:	Victoria Ewing PH: 856-795-8380 PH: 302-648-2587 EMERGENCY: 856-625-7894 EM: EMAIL	X		X	Vendor Page	<i>On-Site: Exception to minimum billable. 2-hour minimum.</i>
Alina's Consulting & Expert Language Services, LLC (ACELS)	Alina Salvat PH: 302-454-5887 EMERGENCY: SAME EM: EMAIL	X	X	X	Vendor Page	<i>No longer providing services as of 04/01/16.</i>
AdAstra	Lena Petrova-Toolsie PH: 301-408-4242 EMERGENCY: 202-302-3379 EM: EMAIL	X		X	Vendor Page	
AllWorld Language Consultants, Inc	John Balas PH: 301-881-8884, ext. 1020 EMERGENCY: 301-185-6518 EM: EMAIL	X		X	Vendor Page	<i>No longer providing services as of 04/01/18.</i>
Back to Basics Learning Dynamics, Inc	Nicole Doney PH: 302-594-0754 EMERGENCY: 302-740-6757 EM: EMAIL	X		X	Vendor Page	

Vendor Name	Contact Info	Sign Lang.	On-Site	Telephone	Written	Language(s)	Note
Geneva Worldwide, Inc.	Janice Sampson PH: 212-255-8400, ext. 166 EMERGENCY: SAME EM: EMAIL				X	Vendor Page	
Hola Delaware LLC	Marianelly Vera PH: 302-588-9584 EMERGENCY: 302-832-3620 EM: EMAIL				X	Vendor Page	Spanish Only
KTL Communications LLC	Amir Khan PH: 703-662-0465 EMERGENCY: SAME EM: EMAIL				X	Vendor Page	
Linguistica International	Sabrina Morales PH: 801-617-1956 EMERGENCY: 801-262-4550 EM: EMAIL			X		Vendor Page	
LTC Language Solutions	John Ehrgott PH: 202-256-1941 EMERGENCY: SAME EM: EMAIL		X	X	X	Vendor Page	
Para-Plus Translation, Inc.	Robert Santiago III PH: 856-547-3695 EMERGENCY: 302-468-4377 EM: EMAIL		X		X	Vendor Page	<i>On-Site: Exception to minimum billable. 2-hour minimum.</i>

Quick Glance, All Services – by Language

LANGUAGE	ON-SITE	TELEPHONE	WRITTEN
Albanian	Accurate		Accurate LTC
Arabic	Accurate AdAstra Back2Basics LTC Para-Plus	Linguistica LTC	Accurate AdAstra Back2Basics KTL LTC Para-Plus
Armenian	Accurate		Accurate
Bahasa	AdAstra		
Bambara	AdAstra Para-Plus		
Bangla (Bengali)	Back2Basics		
Bengali	Accurate AdAstra Para-Plus	LTC	Accurate
Bosnian			LTC
Burmese		LTC	LTC
Cambodian		LTC	
Cantonese	Accurate AdAstra LTC Para-Plus	LTC	Accurate
Chinese	Accurate	LTC	Accurate KTL LTC Para-Plus
Congolese French	Para-Plus		
Creole	Accurate AdAstra LTC Para-Plus	LTC	Accurate Back2Basics LTC
Croatian			LTC
Czech			Geneva
Dari	Accurate Para-Plus		Accurate
Egyptian Arabic		LTC	
Farsi	Accurate	LTC	Accurate LTC

LANGUAGE	ON-SITE	TELEPHONE	WRITTEN
French	Accurate AdAstra Back2Basics Para-Plus	LTC	Accurate Back2Basics KTL LTC Para-Plus
French Creole	Accurate	LTC	
Ga	LTC		
German	Accurate	LTC	Accurate Geneva LTC
Greek	AdAstra		LTC
Gujarati	Accurate Back2Basics Para-Plus	LTC	Accurate
Haitian	AdAstra LTC Para-Plus		
Haitian/Creole	Accurate AdAstra Back2Basics LTC Para-Plus	LTC	
Hebrew	Accurate		Accurate LTC
Hindi	Accurate AdAstra Back2Basics Para-Plus		Accurate Back2Basics LTC
Hmong		LTC	
Hungarian			LTC
Indonesian	Para-Plus		
Italian	Accurate AdAstra Para-Plus		Accurate Back2Basics Geneva LTC
Japanese			LTC
Korean	Accurate AdAstra Back2Basics Para-Plus	Linguistica	Accurate Back2Basics Geneva LTC
Laotian	Accurate		
Malinke	Para-Plus		

LANGUAGE	ON-SITE	TELEPHONE	WRITTEN
Mandarin	Accurate AdAstra Back2Basics Para-Plus	LTC	Accurate KTL LTC
Mandingo	Para-Plus		
Moldavian	Accurate		Accurate
Nepali	AdAstra		LTC
Pashto			KTL
Polish	Para-Plus	LTC	Back2Basics Geneva LTC
Portuguese	AdAstra Back2Basics Para-Plus	LTC	Back2Basics KTL LTC Para-Plus
Punjabi	Accurate AdAstra Para-Plus	LTC	Accurate KTL LTC
Romanian	Accurate Para-Plus		Accurate
Russian	Accurate AdAstra Back2Basics Para-Plus	LTC	Accurate Back2Basics Geneva LTC
Serbo-croatian			LTC
Slovenian (Slovene)			Geneva
Somali			LTC
Spanish	Accurate AdAstra Back2Basics LTC Para-Plus	Linguistica LTC	Accurate AdAstra Back2Basics Geneva Hola KTL LTC Para-Plus
Swahili	AdAstra	LTC	LTC
Tagalog	Accurate LTC	LTC	LTC
Tamil	AdAstra		LTC
Teluga		LTC	LTC
Thai	Accurate		

LANGUAGE	ON-SITE	TELEPHONE	WRITTEN
Turkish	Accurate AdAstra Back2Basics Para-Plus	Linguistica LTC	Accurate Back2Basics KTL LTC Para-Plus
Twi	LTC	LTC	
Ukranian			Geneva
Urdu	Accurate AdAstra Back2Basics Para-Plus		Accurate KTL LTC Para-Plus
Vietnamese	AdAstra Back2Basics Para-Plus	LTC	Accurate LTC Para-Plus
Yoruba	Accurate		Accurate

Foreign Language, On-Site Interpretation

Awarded Vendors: Refer to table below. For additional information on the vendors, click the vendor name to go directly to the vendor page in this Award Matrix.

<p><u>Accurate Language Services</u></p> <p>Languages: Vendor Page Exceptions: Minimum billable time is 2-hours. Cancellation modification (refer to Vendor page).</p>	<p><u>AdAstra</u></p> <p>Languages: Vendor Page</p>
<p><u>Back to Basics Learning Dynamics, Inc.</u></p> <p>Languages: Vendor Page</p>	<p><u>LTC Language Solutions</u></p> <p>Languages: Vendor Page</p>
<p><u>Para-Plus Translations, Inc.</u></p> <p>Languages: Vendor Page Exceptions: Minimum billable time is 2-hours.</p>	<p><u>CORE LANGUAGES:</u> Arabic, Bengali, Cantonese, Creole, French, Haitian, Haitian/Creole, Hindi, Italian, Korean, Mandarin, Nepali, Portuguese, Punjabi, Russian, Spanish, Swahili, Tamil, Teluga, Turkish, Urdu, Vietnamese</p>

[Return to Table of Contents](#)

Foreign Language, Telephonic Interpretation

Awarded Vendors: Refer to table below. For additional information on the vendors, including setting up accounts and utilizing service, click the vendor name to go directly to the vendor page in this Award Matrix.

<u>LTC Language Solutions</u>	<u>Linguistica International</u>
Languages: Vendor Page	Languages: Vendor Page
<u>CORE LANGUAGES:</u> Arabic, Bengali, Burmese, Cambodian, Cantonese, Chinese, Creole, Egyptian Arabic, Farsi, French, French Creole, German, Gujarati, Haitian Creole, Hindi, Hmong, Mandarin, Polish, Portuguese, Punjabi, Russian, Spanish, Swahili, Tagalog, Teluga, Turkish, Twi, Urdu, Vietnamese	

[Return to Table of Contents](#)

Foreign Language, Written Translation

Awarded Vendors: Refer to table below. For additional information on the vendors, click the vendor name to go directly to the vendor page in this Award Matrix.

<u>Accurate Language Services</u> Languages: Vendor Page	<u>AdAstra</u> Languages: Vendor Page	<u>Back to Basics Learning Dynamics</u> Languages: Vendor Page
<u>Geneva Worldwide</u> Languages: Vendor Page	<u>Hola Delaware</u> Languages: Spanish ONLY	<u>KTL Communications LLC</u> Languages: Vendor Page
<u>LTC Language Solutions</u> Languages: Vendor Page	<u>Para-Plus Translations, Inc.</u> Languages: Vendor Page	<u>CORE LANGUAGES:</u> Arabic, Brazilian Portuguese, Chinese, Dutch, French, German, Hebrew, Japanese, Korean, Mandarin, Portuguese, Spanish, Turkish, Urdu, Vietnamese

[Return to Table of Contents](#)

Accurate Language Services

Service(s) Awarded:

- Foreign Language, On-Site Interpretation
- Foreign Language, Written Translation

Service Area:

- Statewide Coverage

Account Manager:

- Victoria Ewing
PH: 856-795-8380 /or/ 302-648-2587
EM: Victoria@accuratelanguageservices.com

Service(s) Awarded Specifics:

- Foreign Language, On-Site Interpretation
 - Core Language: see table below
 - Non-Core: Albanian, Armenian, Chinese, Dari, Farsi, German, Gujarati, Hebrew, Loatian, Moldavian, Romanian, Tagalog, Thai, Yoruba
 - Exceptions: Minimum billable time is 2-hours. Cancellation made after 12:00pm the day before will be billed for the two hour minimum.
- Foreign Language, Written Translation
 - Core Language: see table below
 - Non-Core: Albanian, Armenian, Bangla (Bengali), Cantonese, Creole, Dari, Farsi, Gujarati, Hindi, Italian, Moldavian, Punjabi, Romanian, Russian, Tagalog, Yoruba

[Return to Table of Contents](#)

CORE LANGUAGES

Foreign Language, On-Site	Arabic, Bengali, Cantonese, Creole, French, Haitian, Haitian/Creole, Hindi, Italian, Korean, Mandarin, Nepali , Portuguese , Punjabi, Russian, Spanish, Swahili , Tamil , Teluga , Turkish, Urdu, Vietnamese
Foreign Language, Written	Arabic, Brazilian Portuguese , Chinese, Dutch , French, German, Hebrew, Japanese , Korean, Mandarin, Portuguese , Spanish, Turkish, Urdu, Vietnamese

AdAstra

Service(s) Awarded:

- Foreign Language, On-Site Interpretation
- Foreign Language, Written Translation

Service Area:

- Statewide Coverage

Account Manager:

- Lena Petrova-Toolsie
PH: 301-408-4242
EM: lena@ad-astrainc.com or interpreting@ad-astrainc.com

Service(s) Awarded Specifics:

- Foreign Language, On-Site Interpretation
 - Core Language: refer to table below
 - Non-Core: Bahasa, Bambara, Greek, Mandingo, Romanian, Min Nan, Tagalog
- Foreign Language, Written Translation
 - Core Language: refer to table below
 - Non-Core: n/a

[Return to Table of Contents](#)

CORE LANGUAGES

Foreign Language, On-Site	Arabic, Bengali, Cantonese, Creole, French, Haitian, Haitian/Creole, Hindi, Italian, Korean, Mandarin, Nepali, Portuguese, Punjabi, Russian, Spanish, Swahili, Tamil, Teluga, Turkish, Urdu, Vietnamese
Foreign Language, Written	Arabic, Brazilian Portuguese, Chinese, Dutch, French, German, Hebrew, Japanese, Korean, Mandarin, Portuguese, Spanish, Turkish, Urdu, Vietnamese

Back to Basics Learning Dynamics, Inc.

Service(s) Awarded:

- Foreign Language, On-Site Interpretation
- Foreign Language, Written Translation

Service Area:

- Statewide Coverage

Account Manager:

- Nicole Doney
PH: 302-594-0754
EM: requests@backtobasicslearning.com

Service(s) Awarded Specifics:

- Foreign Language, On-Site Interpretation
 - Core Language: refer to table below
 - Non-Core: Gujarati
- Foreign Language, Written Translation
 - Core Language: refer to table below
 - Non-Core: Creole, Hindi, Italian, Polish, Russian

[Return to Table of Contents](#)

CORE LANGUAGES

Foreign Language, On-Site	Arabic, Bengali, Cantonese, Creole, French, Haitian, Haitian/Creole, Hindi, Italian, Korean, Mandarin, Nepali, Portuguese, Punjabi, Russian, Spanish, Swahili, Tamil, Teluga, Turkish, Urdu, Vietnamese
Foreign Language, Written	Arabic, Brazilian Portuguese, Chinese, Dutch, French, German, Hebrew, Japanese, Korean, Mandarin, Portuguese, Spanish, Turkish, Urdu, Vietnamese

Geneva Worldwide, Inc.

Service(s) Awarded:

- Foreign Language, Written Translation

Service Area:

- Statewide Coverage

Account Manager:

- Janice Sampson
PH: 212-255-8400, ext. 166
EM: jsampson@genevaworldwide.com

Service(s) Awarded Specifics:

- Foreign Language, Written Translation
 - Core Language: refer to table below
 - Non-Core: Czech, Italian, Polish, Russian, Slovenian, Ukranian

[Return to Table of Contents](#)

CORE LANGUAGES

Foreign Language, Written	Arabic, Brazilian Portuguese, Chinese, Dutch, French, German, Hebrew, Japanese, Korean, Mandarin, Portuguese, Spanish, Turkish, Urdu, Vietnamese
---------------------------	--

Hola Delaware LLC

Service(s) Awarded:

- Foreign Language, Written Translation

Service Area:

- Statewide Coverage

Account Manager:

- Marianelly Vera
PH: 302-588-9584
EM: manellyvera@yahoo.com

Service(s) Awarded Specifics:

- Foreign Language, Written Translation
 - Core Language: Spanish ONLY
 - Non-Core: n/a

[Return to Table of Contents](#)

CORE LANGUAGES

Foreign Language, Written	Arabic, Brazilian Portuguese, Chinese, Dutch, French, German, Hebrew, Japanese, Korean, Mandarin, Portuguese, Spanish, Turkish, Urdu, Vietnamese
---------------------------	--

KTL Communications LLC

Service(s) Awarded:

- Foreign Language, Written Translation

Service Area:

- Statewide Coverage

Account Manager:

- Amir Khan
PH: 703-662-0465
EM: amir@ktl-communications.com

Service(s) Awarded Specifics:

- Foreign Language, Written Translation
 - Core Language: refer to table below
 - Non-Core: Pashto, Punjabi

[Return to Table of Contents](#)

CORE LANGUAGES

Foreign Language, Written	Arabic, Brazilian Portuguese, Chinese, Dutch, French, German, Hebrew, Japanese, Korean, Mandarin, Portuguese, Spanish, Turkish, Urdu, Vietnamese
---------------------------	--

Linguistica International

Service(s) Awarded:

- Foreign Language, Telephonic

Service Area:

- Statewide Coverage

Account Manager:

- Sabrina Morales
PH: 801-617-1956
EM: smorales@linguisticainternational.com

Service(s) Awarded Specifics:

- Foreign Language, Telephonic
 - Core Language: refer to table below
 - Non-Core: Korean
 - How to Instructions: [Account Set up and usage](#)

[Return to Table of Contents](#)

CORE LANGUAGES

Foreign Language, Telephonic	Arabic, Bengali, Burmese, Cambodian, Cantonese, Chinese, Creole, Egyptian Arabic, Farsi, French, French Creole, German, Gujarati, Haitian Creole, Hindi, Hmong, Mandarin, Polish, Portuguese, Punjabi, Russian, Spanish, Swahili, Tagalog, Teluga, Turkish, Twi, Urdu, Vietnamese
---------------------------------	---

LTC Language Solutions

Service(s) Awarded:

- Foreign Language, On-Site Interpretation
- Foreign Language, Telephonic
- Foreign Language, Written Translation

Service Area:

- Statewide Coverage

Account Manager:

- Josh Ehrgott
PH: 202-256-1941
EM: jehgott@ltcls.com

Service(s) Awarded Specifics:

- Foreign Language, On-Site Interpretation
 - Core Language: refer to table below
 - Non-Core: Ga, Tagalog, Twi
- Foreign Language, Telephonic
 - Core Language: refer to table below
 - Non-Core: n/a
 - How to Instructions: [Account Set up and usage](#)
- Foreign Language, Written Translation
 - Core Language: refer to table below
 - Non-Core: Albanian, Bosnian, Burmese, Creole, Croatian, Farsi, Greek, Hindi, Italian, Japanese, Nepali, Polish, Punjabi, Russian, Serbian, Somali, Swahili, Tagalog, Tamil, Telegu, Hungarian

[Return to Table of Contents](#)

CORE LANGUAGES

Foreign Language, On-Site	Arabic, Bengali, Cantonese, Creole, French, Haitian, Haitian/Creole, Hindi, Italian, Korean, Mandarin, Nepali, Portuguese, Punjabi, Russian, Spanish, Swahili, Tamil, Teluga, Turkish, Urdu, Vietnamese
Foreign Language, Telephonic	Arabic, Bengali, Burmese, Cambodian, Cantonese, Chinese, Creole, Egyptian Arabic, Farsi, French, French Creole, German, Gujarati, Haitian Creole, Hindi, Hmong, Mandarin, Polish, Portuguese, Punjabi, Russian, Spanish, Swahili, Tagalog, Teluga, Turkish, Twi, Urdu, Vietnamese
Foreign Language, Written	Arabic, Brazilian Portuguese, Chinese, Dutch, French, German, Hebrew, Japanese, Korean, Mandarin, Portuguese, Spanish, Turkish, Urdu, Vietnamese

Para-Plus Translations, Inc.

Service(s) Awarded:

- Foreign Language, On-Site Interpretation
- Foreign Language, Written Translation

Service Area:

- Statewide Coverage

Account Manager:

- Robert Santiago III
PH: 856-547-3695
EM: robsantiago@para-plus.com

Service(s) Awarded Specifics:

- Foreign Language, On-Site Interpretation
 - Core Language: refer to table below
 - Non-Core: Bambara, Congolese French, Dari, Farsi, Gujarati, Indonesian, Manlinke, Mandingo, Polish
 - Exceptions: Minimum billable time is 2-hours.
- Foreign Language, Written Translation
 - Core Language: refer to table below
 - Non-Core: n/a

[Return to Table of Contents](#)

CORE LANGUAGES

Foreign Language, On-Site	Arabic, Bengali, Cantonese, Creole, French, Haitian, Haitian/Creole, Hindi, Italian, Korean, Mandarin, Nepali, Portuguese, Punjabi, Russian, Spanish, Swahili, Tamil, Teluga, Turkish, Urdu, Vietnamese
Foreign Language, Written	Arabic, Brazilian Portuguese, Chinese, Dutch, French, German, Hebrew, Japanese, Korean, Mandarin, Portuguese, Spanish, Turkish, Urdu, Vietnamese

Service Requirements, General

Definitions

*Refer to RFP for complete list of definitions.

Full-Day: A full-day assignment shall be a period of 8 or more hours. Vendor shall discuss full-day requests with requesting entity to determine how many interpreters are needed. A full-day assignment does not mean the interpreter will be providing services the entire length of time. Initial request will include direction on how lunch will be handled and will include a follow-up between the requesting agency contact and interpreter at the beginning of the scheduled appointment.

Half-Day: A half-day assignment shall be a period of 4+ hours. Vendor shall discuss half-day requests with requesting entity to determine how many interpreters are needed. A half-day assignment does not mean the interpreter will be providing services the entire length of time.

Long-Term: Five or more assignments (days, regardless of hours and not required to be consecutive) for any one Individual (State employee or client). Interpreters will not be permitted to work through lunch or charge time for a “working lunch”.

Supplemental Time: includes; but not limited to, calls required by the interpreter to schedule or confirm an on-site appointment with LEP (Limited English Proficiency) client, follow-up clarification calls between LEP client and Requesting Agency within 24-hours of on-site appointment, early pre-appointment time specified by the Requesting Agency.

Type of Notice, Routine: Routine requests will include service requests where the requesting agency is providing the vendor at least three (3) days notice. Vendor shall confirm receipt of each service request by email within one hour of its receipt. The vendor will obtain all necessary account, contact, service information, and possibly gender preference. Vendor shall notify the requesting agency if they are able to fill the service request within two hours of its receipt.

Type of Notice, Expedited: Expedited requests will include service requests where the requesting agency is providing the vendor at least one (1) day notice and less than three (3) days notice. Vendor shall confirm receipt of each service request by email within one hour of its receipt. The vendor will obtain all necessary account, contact, service information, and possibly gender preference. Vendor shall notify the requesting agency if they are able to fill the service request within two hours of its receipt.

Type of Notice, Emergency: Emergency requests will include service requests where the requesting agency is providing the vendor anything less than one (1) day notice. In emergency situations; as deemed by the requesting agency, an interpreter will respond within two hours or as soon as possible, weather and distance permitting.

Service Requirements, Foreign – On-Site

General Requirements

The Vendor shall provide support services to requesting agencies by providing oral multilingual interpretation services for a variety of situations at a variety of locations. Interpreters must be familiar with different variations and dialects of a particular language. Services shall be performed by professional and experienced interpreters that possess demonstrated proficiency levels in both working languages that range from the ability to speak the language with structural accuracy and ample vocabulary to effective participation in most formal and informal conversations on practical, social and professional topics. The maximum proficiency level will be that of a highly articulate, well-educated native speaker which reflects the cultural standards of the country where the language is natively spoken.

All service requests are to be filled by a certified or qualified interpreter.

Request for Service

Rates will be assessed based on the amount of notice provided by the Requesting Agency; not on the time it takes to find an appropriate Interpreter. Unless a requesting agency has specified a longer period, vendors are required to arrive at least fifteen (15) minutes prior to the scheduled time of on-site performance to receive any instructions from the requesting agency. The vendor is responsible for taking all necessary actions to obtain adequate transportation, accurate times, locations, directions, telephone numbers, contact person(s) and any other information or actions to ensure that they are present at the proper location and on time. **Any calls the requesting entities may need the interpreter to complete, such as scheduling appointment with client and confirmation of appointment are to be considered supplemental time associated with the “appointment”. No additional fee for this service will be permitted.** Vendors must be aware of and adhere to any security clearances and dress code requirements applicable at the requesting agency’s location.

Requests for service should include, **at a minimum**, the following information:

- Appointment Location
- Appointment Date
- Appointment Start Time & Estimate Duration
- Language & Technical Requirements
- Appointment Contact Person
- Billing Information

Requests may also include:

- Gender specific requirement
- Requests for a specific interpreter, previously used, for continuity and consistency

Requesting Agency and the vendor will mutually determine the most appropriate number and type of interpreters needed in all situations on a case by case basis to ensure all clients are appropriately served and interpreters are working in accordance with occupational health and safety standards.

At any time following interpretation service the vendor may be required by the requesting agency to answer questions and/or provide back-up documentation to support billing inquiries. The vendor must keep an accurate record of all performance time.

Minimum Billing

The minimum billable time will be one (1) hour. On-Site Interpretation service will include the fifteen (15) minutes proceeding the scheduled time for performance or any longer time requested by the requesting agency. After the first hour, services will be billed in 15 minute increments.

Exceptions: Accurate Language Services & Para-Plus Translations have a minimum billable time of two (2) hours.

Requested Time -VS- Billable Time

Should an interpreter not be needed for full requested time, requesting agency shall be billed for either minimum billable time or actual time interpreter was on site (whichever is greater) plus a \$25 shortened appointment fee. Examples below are based on a one-hour minimum.

- Example #1: Requested 9am – 1pm, with 8:45am arrival. Assignment completed at 11am. Agency would be billed actual time + \$25.00
- Example #2: Requested 9am – 1pm, with 8:45am arrival. Assignment completed at 9:30am. Agency would be billed minimum billable (one hour) + \$25.00

Interpreters will be required to complete a linguist time sheet for each appointment under this contract. Time sheet must be signed off on by the requesting agency point of contact or their designee and a copy must be attached to the invoices.

Actual length of appointment may be less than or greater than the estimated time notated in original request for service. If it becomes clear the appointment may run past the estimated end time, a break will be called to allow the requesting agency to confer with the interpreter to see if their schedule allows for additional time or a follow-up appointment needs to be scheduled. In cases where the LEP client is involved in a DSCFY investigation or involuntary commitment to a State facility appointment length cannot be anticipated; therefore, interpreter will need to remain onsite until the initial appointment has concluded. Breaks will be provided where appropriate during the initial appointment.

Invoicing Requirements

Invoices for services rendered must be on company letterhead and include the following at a minimum:

- Date of Invoice
- Contract #, GSS15602-LINGUIST
- Date of Service, to included scheduled time
- Appointment location
- Interpreter Name and/or ID #

- # of Minutes (exact)
- # of Minutes (billed)

Billing will identify the exact # of minutes associated with each appointment. For SUPPLEMENTAL TIME the vendor must keep detailed records and be prepared to provide them upon request as back-up for an invoice.

Each assignment shall be listed as a separate line item on the invoice.

Invoices submitted to Requesting Entities after award that fail to meet the minimum requirements will be rejected. Failure to provide a valid invoice within 30-days of a correction request may warrant notice to cure and contract termination.

Cancellations

General: Requesting agencies cancelling a service request before 5:00pm the day before the assignment will not be assessed a cancellation fee. Requesting agencies cancelling a service request after 5:00pm the day before the assignment will be billed for one (1) compensatory hour at the designated rate for the cancelled assignment.

Exception: Accurate Language Services – Cancellations made before 12:00pm the day before the assignment will not be assessed a cancellation fee. Cancellations made after 12:00pm the day before will be billed for the two hour minimum.

Weather: In the event of inclement weather, the interpreter is responsible for checking the local TV and/or Radio Stations for closure information. Information regarding closures can also be found on the State's website. The Requesting agency will not be penalized for any service cancelled due to a weather related closure or delay. In the event of a delay interpreter is responsible for contacting the requester directly to determine the new arrival time or postponements.

Interpreter: Should an interpreter(s) become unavailable to attend a scheduled appointment the vendor will be responsible for obtaining a replacement and notify the requesting agency of the change ASAP. The Requesting Agency will not be responsible for any additional fees associated with the need for a substitute interpreter. Should the vendor not be able to provide a replacement interpreter in a reasonable amount of time requesting agency can procure the services open market and charge the vendor any price difference.

Late Arrivals

It is the responsibility of the vendor to provide notice to the requesting agency if they are running late (i.e. traffic, accident, etc.). In the event an interpreter is late and the agency utilizes the interpreter, the agency will only be billed for the time of actual services provided. Should notification of late arrival not be provided to the requesting agency prior to the scheduled time of services, the agency at its discretion may contact another supplier on contract for services. The initial vendor will be responsible for reimbursing the requesting agency for the difference in cost incurred for the replacement supplier's interpreter, plus the \$50 late fee.

Service Requirements, Foreign – Telephonic

The Vendor(s) will provide over-the-phone language interpretation services for requesting agencies and their clients. Over-the-phone service requests will be required in two manners: (1) 24/7/365 immediate need; (2) conference call requests from either requesting agency or State client.

Immediate Need

The Vendor will provide over-the-phone language interpreter services 24/7/365 for requesting entities and their clients who need immediate interpreter assistance. Immediate, telephone based interpreter services will facilitate communication when an on-site interpreter is not available or is cost prohibitive.

Connection Requirements

- On average, vendor must answer at least 95% of all incoming calls within ten (10) seconds of the call starting to ring at the vendor's facility.
- The call may be answered by an automated attendant but the customer must be given an option to speak with a live operator/customer service representative. Connection to a live operator/customer service representative must occur within ten seconds of the customer's selection.
- On average, vendor must connect the customer with an appropriate linguist within 30 seconds of the language being identified.
- Once the linguist and customer are connected the call cannot be placed on hold or put into a queue of any kind.

Invoicing

- Vendor must only invoice for the time that interpreter services is provided. Time starting when the interpreter is connected to the call to begin interpreting and ends when the interpreter has been disconnected from both the customer and LEP client.
- Time required establishing the language service needed and/or connection time to the appropriate linguist will not be billable.
- No service fees, minimum billable charge, or additional costs will be invoiced by the Vendor for services provided.
- Invoicing will reflect the billing increments of one-tenth of one minute.
- Invoices for services rendered must be on company letterhead and include the following information, at a minimum:
 - Date of Invoice
 - Contract # GSS15602-LINGUIST
 - Date of Service
 - Language
 - Interpreter Name and/or ID #
 - # of Minutes (exact)
 - # of Minutes (billed)
- Each call must be listed as a separate line item.
- Invoices submitted to Requesting Entities after award that fail to meet the minimum requirements will be rejected. Failure to provide a valid invoice within 30-days of a correction request may warrant notice to cure and contract termination.

Conference Call

Conference call situations may include; but not limited to, the following scenarios:

- A pre-scheduled three-way call between State worker, LEP Client, and Interpreter
- A two-way call from State worker's office, with LEP client on-site.
- A two-way call from LEP client residence, with State worker on-site.

Connection Requirements

- Vendors must be available for scheduled conference calls at an agreed upon scheduled time and must answer this phone call within three (3) rings.
- Vendor must be able to conference in the third party; should the LEP client not be on-site with the State worker.
- For prescheduled three-way calls, vendor shall agree to make up to 4 attempts within an hour, to connect the LEP client to the call.

Invoicing

- Vendor must only invoice for the time that interpreter services is provided. Time starting when the interpreter is connected to the call to begin interpreting and ends when the interpreter has been disconnected from both the customer and LEP client.
- Time required establishing the language service needed and/or connection time to the appropriate linguist will not be billable.
- No service fees, minimum billable charge, or additional costs will be invoiced by the Vendor for services provided.
- Invoicing will reflect the billing increments of one-tenth of one minute.
- Invoices for services rendered must be on company letterhead and include the following information, at a minimum:
 - Date of Invoice
 - Contract # GSS15602-LINGUIST
 - Date of Service
 - Language
 - Interpreter Name and/or ID #
 - # of Minutes (exact)
 - # of Minutes (billed)
 - # of unanswered call attempts
- Each call must be listed as a separate line item.
- Invoices submitted to Requesting Entities after award that fail to meet the minimum requirements will be rejected. Failure to provide a valid invoice within 30-days of a correction request may warrant notice to cure and contract termination.

Service Requirements, Foreign – Written

Services shall include translation of documents, proofing, editing and output in the required format by technically qualified and experienced language specialists. Required fields of expertise includes, but are not limited to, the translation of Business, Legal, Medical and Technical documents, manuals, and audio. The person designated by the vendor to provide translation services must possess sufficient education, training, and experience to proficiently translate written documents. A single translator shall be used to complete each document to ensure continuity and consistency. The translator shall translate the documents at the same reading level as the source document. The translator shall ensure that each translated document is consistent and maintains the accuracy of the original documents. The translated document shall be in an electronic format stipulated by the Using Agency. **Mass printing and/or mailings of translated documents is not included in this contract.**

All service requests are to be filled by a certified or qualified translator.

Request for Service

Agencies will designate a contact person for each translation request. If there are any questions concerning the agency's meaning or intent of the source document, the contract vendor shall contact this person for determination prior to starting any work.

The vendor shall be capable of receiving Source Language documents by facsimile, e-mail or other electronic means, US postal service or courier delivery. The typical delivery is expected to be by facsimile, e-mail or other electronic means.

Prior to submitted documents to the contract vendor for translation, the requesting agency shall:

Thoroughly review English materials, to assess whether information is well written, clear, and accurate, and using simple language that is easily translatable.
If appropriate, verify accuracy of information with subject matter experts.

Request for Quote

Vendor shall provide the ordering agency written acknowledgement of each service request. Written confirmation of service request; upon receipt of Source document, shall include but not be limited to: the ordering agency's account information, ordering agency's contact information for the completion of the service request assignment, the identity of the vendor's staff providing translation; target language and source language being translated; the price estimate; and any standards or special needs requirements of either the vendor or ordering agency.

Price estimates are to be broken down and include the following:

- Word count of source document
- Translation cost at per word rate
- Proofreading cost at hourly rate
- Authentication cost at hourly rate; if requested
- Desktop publishing cost at hourly rate; if requested

Quotes that contain hourly rates are to show the estimated # of hours to complete the requested task. Should the # of hours exceed the quote amount by more than 10% the vendor must get approval from requesting agency prior to completing the task.

Translation requests are to include at a minimum the following information:

- Contract Number
- Agency information
- Agency/Department/Budget Code Number
- Point of Contact (Name, Phone, Email)
- Billing Information
- Target Language and Target Audience
- Design, Format requirements
- Authentication
- Desktop Publishing

Prior to starting any translation work, the contract vendor must also do the following:

- Review the text
- Identify key terms and concepts that require clarification.
- Meet with the agency's contact person to discuss these terms and concepts, as well as the target audience, key objectives and channels for document dissemination.
- Develop a working glossary of these terms and concepts for each language in question and/or use an agency-approved glossary, if available.
- Use these terms and concepts consistently throughout the translated document.
- Keep the working glossary for future use if agency approved glossary is unavailable.
- If warranted, propose changes to the agency-approved glossaries for the purposes of updating, expanding and correcting terminology.

The reading/comprehension level of the translations must be comparable to that of the English version. As various State agencies may have different requirements, individual agency requests will establish the reading/comprehension level for the documents being requested.

Turnaround Time

For Source documents which would require 20 or fewer pages of Target Language translation, the translation shall be completed within 1 week from the day the Ordering Agency sends the Source documents to the vendor.

For Source documents which require more than 20 pages of Target Language translation, the translation shall be complete in 2 week, plus 1 additional day for each additional 10 pages.

Telephone Based, How to Instructions

Linguistica International





